



1 地震 Earthquakes 地震 지진

地震とは 何ですか?

地震は たくさんの所で 地面が揺れる 災害です。日本は ても地震が たくさんある 国です。地震は 急に おきるので 先に 知ることは 難しいです。

What is an earthquake?

An earthquake is a disaster caused by the shaking of the ground. Earthquakes are very common in Japan. Since earthquakes happen suddenly, it is hard to predict when they will occur.

什么是地震?

地震是指地面多处发生摇动的灾害。日本是一个地震多发的国家。因为地震会突然发生，所以事先预测是非常困难的。

지진이란?

지진은 여러 곳에서 지면이 흔들리는 재해입니다. 일본은 지진이 매우 많은 나라입니다.

지진은 갑자기 일어나기 때문에 발생을 예측하기 어렵습니다.

おぼえて ください

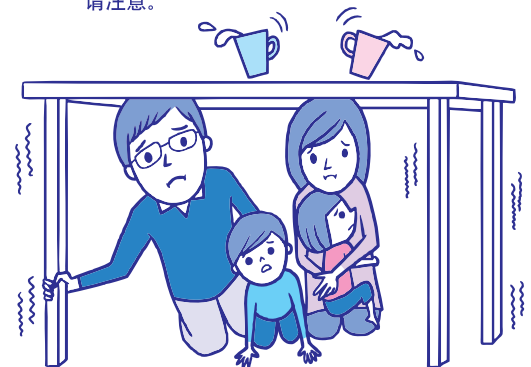
- (1) **まず最初に 自分の体を守る**
 一番大切なのは 命です。
 地震が おきたら 最初に 机の下に 入って 自分の体を守ってください。
- (2) **落ち着いて すぐに 火を消す**
 地震の揺れが おわったら すぐに ガスコンロなどの 火を 全部 消してください。
- (3) **逃げるための 出口をつくる**
 建物の 中に いるときは ドアや窓を 開けて ください。地震の揺れで ドアや窓が 開かなくなることが あります。
- (4) **火事になったら すぐに 火を消す**
 「火事だ!」と 大きな声で 叫んで ください。近くの人に 助けてもらって 一緒に 火を 消してください。
- (5) **外に いるときは 広いところに 逃げる**
 ガラスが おちるかもしれません。建物が たおれるかもしれません。建物のちかくは 危ないです。広いところに 逃げて ください。
- (6) **みんなで 助け合う**
 お年寄り・体の不自由な人・けがをした人・日本語が わからない外国人などに 声をかけて みんなで 助け合ってください。
- (7) **余震に 気をつける**
 余震は 大きな地震の あとにくる 地震のことです。大きな地震の あとは 何度も くる 余震に 気をつけて ください。

Please Remember

- (1) **Secure your own safety first**
 The most important thing is to stay alive. When an earthquake occurs, protect yourself by hiding under a desk or table.
- (2) **Stay calm and extinguish any flames**
 After the shaking stops, extinguish any flames, such as those from gas ranges and stoves.
- (3) **Secure an exit**
 When indoors, open doors and windows right away, as the shaking may cause doors and windows to become stuck.
- (4) **Put out any fires right away**
 Loudly shout "kaji da (fire)!"
 Ask people nearby for help and put out the fire together.
- (5) **When outdoors, evacuate to an open space**
 Shattered glass may fall or buildings may collapse. As staying near buildings is dangerous, evacuate to a spacious area.
- (6) **Work together to help people in need**
 Cooperate with others to help people in need such as the elderly, disabled, or injured, and foreigners who don't speak Japanese.
- (7) **Beware of aftershocks**
 Aftershocks are the earthquakes that occur after a strong earthquake. Please be careful as a strong earthquake can have many aftershocks.

请牢记

- (1) 首先保护自己的身体
 最重要的是生命!当地震发生时, 首先请躲到桌子下面, 保护自己的身体。
- (2) 沉着冷静迅速地关闭火源
 地震的摇动停止以后, 请迅速关闭煤气灶等所有火源。
- (3) 准备逃生的出口
 在建筑物里时, 请打开门窗。因地震的剧烈摇动可能造成门窗打不开。
- (4) 着火时, 迅速灭火
 请大声喊「かじだ(着火了)!', 招呼周围的邻居帮助一起灭火。
- (5) 在外面时, 到宽阔的地方逃生
 玻璃可能飞落、建筑物可能倒塌。建筑物的附近很危险, 请到宽阔的地方逃生。
- (6) 大家互相帮助
 招呼老年人、残疾人、受伤的人及不懂日语的外国人等, 请大家互相帮助。
- (7) 注意余震
 余震是指跟随在主震后发生的一连串地震。主震发生后, 将会发生多次余震, 请注意。



알아두기

- (1) 먼저 자기 몸을 보호한다.
가장 중요한 것은 생명입니다. 지진이 일어나면 먼저 책상 밑에 들어가 자기 몸을 보호합니다.
- (2) 침착하게, 우선 바로 불을 끈다
지진의 흔들림이 멈추면, 바로 가스레인지 등의 불을 전부 끄십시오.
- (3) 대피 출구를 만든다.
지진의 충격과 흔들림으로 문과 창문이 열리지 않을 수 있습니다. 그러므로, 건물 안에 있을 때는 문과 창문을 열어 두십시오.
- (4) 불이 났을 때는 즉시 불을 끈다
"かじだ" "불이야!" 라고 큰 소리로 외쳐주십시오. 근처에 사는 사람에게 도움을 받아 함께 불을 끄십시오.
- (5) 외부에 있을 때는 넓은 곳으로 피난
유리가 떨어질지도 모릅니다. 건물이 쓰러질지도 모릅니다. 건물 근처는 위험합니다. 공터 등 넓은 곳으로 대피하십시오.
- (6) 서로 돕기
노인이나 장애인·부상자·일본어를 모르는 외국인 등에게 말을 걸어서, 서로 서로 도와 주십시오.
- (7) 여진에 주의
여진은 큰 지진 후에 오는 지진입니다. 큰 지진 후에도 여러 번 여진이 발생하므로 주의하십시오.

コラム

地震のときはこんなこともおきます
液化化現象
 液化化現象はむかし海や池のように水がたぐさんあったところに土を入れてつくった埋立地でおきます。千葉市にも埋立地があります。地震がきて埋立地の地面が揺れると地面の下の水が上にあがってきます。
 そのため家がななめにかたむくことがあります。地面がわれることや地面から水がたくさん出てくることもあります。

Note

**Other Effects of Earthquakes
 Liquefaction**

Liquefaction of the ground happens in places that were formerly lakes or oceans and are now reclaimed land, such as some areas of Chiba City. During an earthquake, the shaking of the ground can cause the water below to resurface. This can lead to things such as houses tilting at an angle, breakage in the ground, or water coming up from the ground.

专栏

**地震时也会发生这种现象
 液化现象**

液化现象通常发生在从前是海域或池塘等有很多水的地方, 通过填土造出的陆地。千叶市也有这种造地。
 地震发生时, 这些造地会因剧烈摇动而出现地下水上升的现象。
 因此, 房屋可能会倾斜、地面可能会裂缝, 并且地下水也可能大量溢出。

칼럼

**지진 때는 이런 일도 일어납니다
 액상화 현상**

액상화 현상은 옛날 바다나 연못이었던 곳 등 물이 많이 있던 곳의 매립지에서 발생합니다. 지바시에도 매립지가 있습니다.
 지진으로 매립지 땅이 흔들리면 땅 아래 물이 위로 올라옵니다. 따라서 집이 비스듬히 기울어지기도 합니다. 땅이 갈라지거나 땅에서 물이 많이 스며 나오기도 합니다.

2 津波 Tsunamis 海啸 지진해일

津波とは 何ですか?

津波は地震のあとにくるとても高い波のことです。津波はとても早く近づいてきます。

What is a tsunami?

A tsunami is a tremendously high wave that occurs after an earthquake. Tsunamis approach at a very high speed.

什么是海啸?

海啸是指在地震后接之而来的一种具有强大破坏力的海浪, 通常会迅猛来袭。

지진해일이란?

지진해일은 지진 후에 오는 매우 높은 파도입니다. 지진해일은 매우 빨리 밀려옵니다.

おぼえてください

- (1) 強い地震や長く揺れる地震があったらすぐに海の近くからはなれてください。そして高いところに逃げてください。
- (2) 津波警報・注意報があったら地震の揺れを感じなくてもすぐに高いところに逃げてください。
- (3) 正しい情報をテレビやラジオなどできいてください。
- (4) 津波は何度もくるので警報・注意報がなくなるまで海の近くに行かないでください。

Please Remember

- (1) Stay away from coastal areas when a strong or lasting earthquake occurs. Evacuate right away to a high place.
- (2) Even if you don't feel the ground shake, evacuate to high ground right away if a tsunami advisory or warning has been issued.
- (3) Listen to the radio or TV for accurate information.
- (4) Tsunamis can strike repeatedly, so stay away from coastal areas until the warning or advisory has been cleared.



请牢记

- (1) 强烈地震和长时间摇动的地震发生时, 请迅速离开海边, 到高处逃生。
- (2) 发布海啸警报、注意报时, 即使感觉不到地震的摇动, 也请迅速到地势高处逃生。
- (3) 请收听电视和收音机播放的正确信息。
- (4) 海啸会多次袭来, 在警报和注意报结束前请勿接近海边。

알아두기

- (1) 강한 지진이나 긴 시간 흔들리는 지진이 발생했을 때는, 바다 근처에서 멀리 떨어진 곳으로 대피하십시오. 즉시 높은 곳으로 대피하십시오.
- (2) 해일 경보·주의보가 나면 지진의 흔들림을 느끼지 않더라도 즉시 높은 곳으로 대피하십시오.
- (3) 바른 정보를 텔레비전이나 라디오 등을 통해 확인하십시오.
- (4) 해일은 바닷물이나 강물이 빠져나가고 밀려오는 일이 되풀이되므로, 경보나 주의보가 해제될 때까지 바다 근처에 가지 마십시오.

※1: 注意報 < 警報 < 特別警報 の順番で だんだん 強くなります。
The intensity level increases in the following order: advisory < warning < emergency warning.
按着注意报<警报<特别警报的顺序, 逐渐增强。
주의보<경보<특별 경보 순으로 점점 강하게 발령됩니다.

コラム
Note
专栏

津波や大雨など 災害があるかもしれないときに「注意報」や「警報」を発表して注意や準備することを知らせます。

When disasters such as tsunamis or heavy rain may occur, advisories or emergency warnings are issued to notify the public to be careful and prepare.

可能发生海啸和大雨等灾害时, 将发布「注意报」和「警报」通知大家注意并做好准备。

해일이나 큰비 등 재해가 발생할 위험이 있을 때, 「주의보」나 「경보」를 발표하여 위험에 대비하도록 합니다.

注意報 / Advisory / 注意报 / 주의보 ※1

災害があるかもしれないことをみんなに知らせること

An announcement that warns the public about a possible disaster

通知大家可能会发生灾害

모든 사람들에게 재해가 발생할 수 있다는 것을 알리는 것

警報 / Warning / 警报 / 경보

大きな災害があるかもしれないことをみんなに強く知らせること

An announcement that strongly warns the public about a possible large disaster

郑重通知大家可能会发生大型灾害

모든 사람들에게 큰 재해가 발생할 수 있다는 것을 강조해서 알리는 것

特別警報 / Emergency Warning / 特别警报 / 특별 경보

命が危なくなる とも大きな災害があるかもしれないことをみんなに強く知らせること

An announcement that strongly warns the public about a possible major disaster that may endanger lives

郑重通知大家可能会发生有生命危险的大型灾害

모든 사람들에게 생명이 위험해질 수도 있는 아주 큰 재해가 발생할 수도 있다는 것을 강력하게 경고해서 알리는 것

3 風や水の災害 Wind and Water Disasters 风灾和水灾 풍수해

風や水の災害とは 何ですか?

(1) 台風
台風とは たくさんの雨と とても風が強い 熱帯低気圧のことで、毎年 夏と 秋に 台風が 日本に きます。とても強い風で 建物が こわれることがあります。たくさんの雨で 家の中に 水が入ることがあります。

(2) 集中豪雨 (ゲリラ豪雨)
集中豪雨 (ゲリラ豪雨) は せまい ところに 短い時間で 一度に たくさん ふる雨の ことです。川の 水があふれることや 土砂崩れ・がけ崩れ (山の土が 壊れて 落ちる こと) になることがあります。急におきるので 先に知ることは 難しいです。

(3) 浸水
浸水は たくさんの 雨が ぶって 道に 水があふれて 家の中まで 水が入ってくる ことです。

(4) 高潮
高潮は 台風などで 海が いつもより とても 高くなる ことです。波も とても 高くなります。そのため 陸 (地面) に 海水が 流れて くる ことがあります。

What are wind and water disasters?

(1) Typhoons
A typhoon is a tropical cyclone that brings violent wind and heavy rainfall. Typhoons come to Japan in summer and autumn. Strong winds can cause buildings to collapse and heavy rain can cause water to enter homes.

(2) Concentrated heavy rain
Concentrated heavy rain refers to a downpour that falls on a limited area in a short period of time. It can cause rivers to overflow and soil to loosen, resulting in landslides or mudslides. Since concentrated heavy rain occurs suddenly, it is hard to predict when it will occur.

(3) Floods
A flood is when heavy rain causes water to overflow onto roads and enter houses.

(4) Tidal waves
Tidal waves occur when typhoons, etc. cause the water level in the ocean to become much higher than usual. Waves also become very high. This can lead to ocean water flowing onto the shore.



什么是风灾和水灾?

(1)台风

台风是指大量降雨和刮剧烈强风的热带低气压。每年夏季和秋季日本都会刮台风，建筑物可能会遭受强风破坏，也可能因大量降雨造成家中浸水。

(2)局部暴雨

局部暴雨是指在短时间内局部地区下的大暴雨。可能造成河水泛滥、砂土塌陷及悬崖崩溃等灾害。由于突然发生，因此难以预测。

(3)浸水

浸水是指因下大雨，水溢出道路进入家中的状况。

(4)大潮

大潮是指受台风等影响，海域潮位超过平时水位，海浪增高的现象。受其影响，海水可能流向陆地。



おぼえてください

(1)台風や たくさんあめの雨 などについて 正しい情報じょうほうを テレビや ラジオなどで 知って 早めに 準備すれば 被害が 少なくなります。

(2)強い風の ときに 外を 歩くと 危ないです。建物たてものの中に いて ください。

(3)浸水しんすいのとき もし あなたが…

①地下ちかに いたら

雨が たくさんあめふると 地下ちかに 水みずが 流れてくる ことがあります。地下ちかに いたら すぐに 上うへに 逃げて ください。

풍수해란?

(1)태풍

태풍이 오면 비가 많이 내립니다. 바람도 매우 강하게 불니다. 일본에서는 매년 여름과 가을에 태풍이 많이 발생합니다. 매우 강한 바람으로 건물이 손상될 수 있습니다. 많은 비로 집안이 침수되는 경우도 있습니다.

(2)집중 호우

집중 호우는 짧은 시간 동안에 좁은 지역에서 많은 양의 비가 내리는 현상입니다. 강물이 넘치거나 산사태나 절벽이 붕괴될 수도 있습니다. 갑자기 일어나기 때문에 예측하기 어렵습니다.

(3)침수

침수는 많은 비가 내려서 도로에 물이 넘쳐 가옥에도 물이 들어오는 것입니다.

(4)폭풍 해일

폭풍 해일은 태풍 등으로 인해 바다가 평소보다 아주 높아지는 현상입니다. 파도도 아주 높아집니다. 그 때문에 육지로 바닷물이 밀려오는 수가 있습니다.

②道みちに いたら

高い ところに 逃げて ください。階段かいだんで 上うへの階かいへ 行って ください。エレベーターえれべーターは 乗らないで ください。エレベーターえれべーターが 止まって 出られなくなる ことがあります。

③車くるまを 運転うんてんしていたら

ゆっくりと 高い ところへ 行って ください。車くるまが 動かない ときや 水みずが いっぱい 危ない と思った ときは 車くるまを おいて 逃げて ください。アンダーパスあんたーぱす (地下ちかを 通る道みち) には 行かないで ください。

Please Remember

(1)You can minimize the damage from typhoons, floods, etc. by getting accurate information from the TV or radio and by taking the necessary precautions.

(2)Going outside during strong wind is dangerous. Stay indoors.

(3)If a flood occurs when you are...

①In the basement
Heavy rainfall can cause water to flow into basements. If you are in the basement, evacuate to higher ground right away.

②On the street

Evacuate to a high place. In buildings, take the stairs instead of the elevator, as there is a possibility of becoming stuck if the elevator stops working.

③In the car

Slowly and carefully drive to a high place. If the car stops moving or water fills the car and you sense danger, abandon the car and evacuate on foot. Do not go through underpasses.

请牢记

(1)有关台风和大雨的正确信息，请通过电视和收音机的播放等了解。尽早做好准备，以便减少灾害。

(2)刮强风时，在外面走动非常危险，请躲进建筑物。

(3)浸水时，如果您…

①在地下时
当大量降雨时，水一般会流入地下。如在地下时，请迅速到上面的安全地方逃生。

②在路上时

请到高处避难，从楼梯上楼。切勿乘坐电梯，以防万一电梯突然停止，会被困在里面出不来。

③在开车时

请慢慢往高处行驶。如果不能驾车或道路淹没感到危险时，请弃车逃生。并且，切勿走地下通道。

알아두기

(1)태풍이나 비에 대해 텔레비전이나 라디오 등을 통해 바른 정보를 알고, 빨리 대비를 하면 피해가 작습니다.

(2)강풍 때 외출을 하면 위험합니다. 외출을 삼가고 건물 내에 머물도록 합니다.

(3)침수했을 때, 만약 여러분이…

①지하에서 있을 때
비가 많이 내리면 지하로 물이 흘러들어올 수 있습니다. 지하에서 빨리 위로 피난하십시오.

②도로에 있을 때

높은 곳에 대피하십시오. 계단을 이용해서 위층으로 이동하십시오.

엘리베이터는 타지 마십시오. 엘리베이터가 멈춰서 갇힐 수 있습니다.

③자동차 운전 중일 때

천천히 높은 지역으로 이동하십시오. 차량이 움직이지 않는 경우나 수위가 높아 위험하다고 생각될 때는 차를 두고 대피하십시오

지하도에는 가지 마십시오.



4 土砂災害 Landslides 砂土災害 토사 재해

土砂災害とは 何ですか?

土砂災害は土や石が山から落ちてくる災害の事です。

What is a landslide?

A landslide is a disaster caused by earth or rocks falling from mountains.

什么是砂土灾害?

砂土灾害是指土和石头从山上塌落的灾害。

토사 재해란?

토사 재해는 흙이나 돌이 산에서 떨어지는 재해입니다.

- ① 崩れそうな地面があるところ
② 雨がふったとき水がたくさん流れるところ
③ 高くてもななめになっているところ
④ 地面がななめになっていてわれているところ
⑤ 落ちそうな大きな石や土のかたまりがあるところ

- ① Areas where the surface looks unstable
② Areas where rain causes heavy water flow
③ Very high and steeply inclined areas
④ Inclined areas where the surface is cracked
⑤ Areas with large clusters of earth or large stones that seem likely to fall

- ① 有容易塌陷的地方
② 下雨时有大量水流的地方
③ 有又高又陡的斜坡的地方
④ 斜坡上有裂缝的地方
⑤ 有可能坠落的的大石头和土块的地方

おぼえてください

- (1) かけ(山の急なところ)やななめになっている地面は危ないです。
(2) とくに地震・台風・たくさんの雨のときはじゅうぶん気をつけてください。

Please Remember

- (1) Surfaces such as cliffs and slopes are not safe.
(2) Be especially careful during earthquakes, typhoons, and heavy rain.

请牢记

- (1) 有悬崖和斜坡的地方很危险。
(2) 特别是地震、台风以及大量降雨时，请充分注意。

알아두기

- (1) 절벽이나 기울어진 지면은 위험합니다.
(2) 특히 지진이나 태풍, 비가 많이 내릴 때는 특별히 주의하십시오.

コラム / Note / 专栏 / 칼럼

こんな“かけ”は危ないです!
These areas are dangerous!
这样的“悬崖”很危险!
이런 “절벽”은 위험합니다!

- ① 무너질듯한 땅이 있는 곳
② 비가 왔을 때, 물이 많이 흐르는 곳
③ 높고 경사가 심한 곳
④ 지면이 비스듬하고 갈라져 있는 곳
⑤ 떨어질 것 같은 큰 돌이나 흙덩어리가 있는 곳

1 避難 Evacuation 避难 대피

避難とは 何ですか?

避難は災害があったときに安全なところに逃げることです。

What is evacuation?

Evacuation refers to the act of escaping to a safe place during a disaster.

什么是避难?

避难是指遇到灾难时到安全地方逃生的行为。

대피란?

재해를 피해서 안전한 곳으로 가는 것입니다.



おぼえてください

(1) **正しい情報を 知る**

① テレビやラジオなどで正しい情報をきいて避難してください。

また地震の大きなゆれの前には緊急地震速報※2が入ることがあります。

② うわさ(本当かうそかわからない話)やデマ(うその話)に気をつけてください。

(2) **いつ避難するのか?**

① 地震で家がこわれそうなとき。

② 火事が近くまできたとき。

③ 市役所・消防・警察などが避難してくださいと言ったとき。

④ 市役所・区役所などから避難してくださいと防災行政無線※3や広報車※4の放送があったとき。

(3) **避難するときに気をつけること**

① ガスコンロなどの火を全部消してください。電気で火事にならないようにブレーカーを切ってください。(電気を使えないようにする)
② 避難先や安否情報(家族の安全についてのお知らせ)を書いてメモを家のドアにはって

ください。

③ 荷物は必要な物だけにしてください。

④ 歩いて避難してください。車・オートバイ・自転車で避難しないでください。

※2: 緊急地震速報=大きなゆれの地震がくるかもしれないことをテレビ・ラジオ・メールなどで知らせるニュースのこと

※3: 防災行政無線=市役所・区役所がスピーカー(放送をする機械)で災害を知らせる放送のこと

※4: 広報車=市役所や警察などが住民に災害などがあることを知らせる車のこと